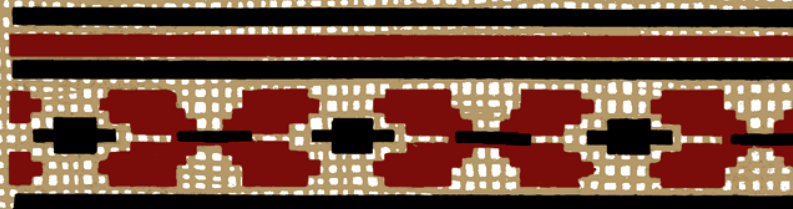


**Українські
народні
пісні**



З репертуару

МАРІЇ БАЙКО



УКРАЇНСЬКІ
НАРОДНІ
ПІСНІ

З репертуару

МАРІЇ
БАЙКО



Київ—1982

ВІД УПОРЯДНИКА

Багато років далеко за межами України лунає слава відомих співачок — тріо сестер Байко. Чарівними голосами Марії, Даниїли та Ніни захоплюються мільйони слухачів, любителів української пісні. Дочки селянина дістали у Львові вищу музичну освіту, тут формувалися їх таланти самобутніх виконавиць українських народних пісень.

Ще студентками Львівської консерваторії в 1957 році вони стали лауреатами Всесвітнього фестивалю молоді і студентів у Москві. Згодом були успішні виступи в Бельгії, Канаді, США. Скрізь, де б не виступали сестри Байко, вони гідно представляли радянське мистецтво.

За успішну багаторічну виконавську діяльність сестри Байко удостоєні високих звань — народних артисток УРСР, а 1976 року вони стали лауреатами Державної премії УРСР імені Т. Г. Шевченка.

Марія Байко — перше сопрано в тріо — також відома як чудовий майстер сольного співу, одна з колоритних постатей українського вокального мистецтва. Секрет привабливості співачки — в гармонійності її артистизму і музикальності, в майстерності володіння голосом. Її ліричне сопрано сповнене ніжності і привабливості. Хто хоч раз чув спів Марії Байко, той був зачарований не лише його глибоким ліризмом, умінням передати душу пісні, а й джерельною чистотою інтонації та своєрідною інтерпретацією. Репертуар співачки складають арії з опер, романси, пісні радянських композиторів та близькі її серцю українські народні пісні, серед яких — патріотична «Не забувай сині гори», лірична «Гаданочка», тужна «Ой ти, мій миленький», жартівлива «Ой болить ня головонька».

До цього збірника ввійшли обробки народних пісень, здійснені М. Лисенком, С. Людкевичем, М. Колесою, Г. Майбородою, А. Кос-Анатольським, М. Скориком та іншими. Частина обробок створена спеціально для голосу Марії Байко.

Т. Я. Лагола,
в. о. доцента Львівської державної
консерваторії імені М. В. Лисенка



ТИХО, ТИХО ДУНАЙ ВОДУ НЕСЕ

ОБРОБКА М. ЛИСЕНКА

Lento

p con fluidita

The piano introduction is in 3/2 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a flowing melody in the right hand and a steady accompaniment in the left hand. The tempo is marked 'Lento'.

con solennita

p

Ти - хо, ти - хо Ду - най во - ду не - се,

The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and a solemn (*con solennita*) character. The melody is simple and expressive, with a slight rise in pitch towards the end of the phrase.

pp sempre tranquillo

pp sempre tranquillo

The piano accompaniment for the first vocal phrase is in 3/2 time. It features a steady, rhythmic accompaniment in the left hand and a more active melody in the right hand. The dynamic is marked *pp sempre tranquillo*.

ти - хо, ти - хо Ду - най во - ду не - се,

mf *p*

ти - хо, ти - хо Ду - най во - ду не - се,

The second vocal phrase starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a piano (*p*) dynamic. The melody is similar to the first phrase but with a different dynamic range.

poco cresc.

poco cresc.

The piano accompaniment for the second vocal phrase is in 3/2 time. It features a steady, rhythmic accompaniment in the left hand and a more active melody in the right hand. The dynamic is marked *poco cresc.*

а ще тихше дівка косу чеше.

Тихо, тихо Дунай воду несе, (2)
 А ще тихше дівка косу чеше.
 Чеше, чеше та на Дунай несе: (2)
 «Пливи, косо, тихо за водою,
 А я піду услід за тобою! (2)
 Припливи, косо, к зеленому лугу,
 Скажу тобі всю свою притугу!» (2)

Нема краю тихому Дунаю,
 Нема впину вдовиному сину, (2)

Що звів з ума дівку-сиротину.
 Ох, ізвівши, на коника сівши: (2)
 «Оставайся, слави набирайся.

А я, молод, слави не боюся, (2)
 Вийду з села, зараз оженюся!
 Мені, дівко, та пришиють квітку, (2)
 Тебе ж, дівко, завертять в намітку!»

НА УЛИЦІ СКРИПКА ГРАЄ

ОБРОБКА М. ЛИСЕНКА

Allegretto

На улиці скрипка грає, дівча матір упрошає:

p

«Пу-сти ж ме- не, мо-я ма- ти, на у-ли- цю по-гу-ля- ти».

p

На улиці скрипка грає,
Дівча матір упрощає:
«Пусти ж мене, моя мати,
На улицю погуляти».

«Не бороню, моя доню,
Лиш зарання йди додому;

Буде сонечко сідати —
Ти приходи вечеряти».

«Що ж то в мене за гуляння —
Йти додому, ще й зарання.
Не буду я вечеряти,
Дозволь нічку погуляти».

ОЙ ТИ, МІЙ МИЛЕНЬКИЙ

ОБРОБКА С. ЛЮДКЕВИЧА

Moderato

con spirito
mf

poco doloroso

mp

Ой ти, мій ми-ленький, го-луб-цю си-вень-кий, та не-прав-до-ю жи-єш, гей,
Ой і-деш, і-деш, по-спі-ша-єш-ся, мед-го-ріл-ку не-сеш, гей,

mf

p

ми_наш мо_ю ха_ту, мо_ю ву_личень_ку та й до ін_шо_ї і_деш. Гей,
 ме_ні мо_лоденькій, го_луб_ці си_вень_кій, сер_цю жа_лю зав_да_еш. Гей,

ми_наш мо_ю ха_ту, мо_ю ву_личень_ку та й до ін_шо_ї і_деш.
 ме_ні мо_лоденькій, го_луб_ці си_вень_кій, сер_цю жа_лю зав_да_еш.

ЧИ СЕ ТАЯ КРИНИЧЕНЬКА

ОБРОБКА С. ЛЮДКЕВИЧА

Andantino

p

p sempre dolce

Чи се та_я кри_ни_чень_ка, що я во_ду брав?

Чи ж се та_ я дів_ чи_ нонь_ ка, що я ї ко_ хав?

Ой жаль сер_ цю бу_ де, візь_ муть

ін_ ші лю_ ди, мо_ я вже не бу_ де, не_ до_ ле мо_

я! Ой жаль сер цю бу_ де,

візь _ муть ін _ ші лю _ ди, мо _ я

вже не бу _ де, не _ до _ ле мо _ я!

Чи се тая криниченька,
Що я воду брав?
Чи ж се тая дівчинонька,
Що я ї кохав?

Ой жаль серцю буде,
Візьмуть інші люди,
Моя вже не буде,
Недоле моя! } *Двічі*

А вже з тої криниченьки
Орли воду п'ють,
А вже мою дівчиноньку
До вінця ведуть.
Ой жаль...

Один веде за рученьку,
Другий — за рукав,
А я стою й сльози роню:
Любив, та не взяв.
Ой жаль...

НЕ ЗАБУВАЙ СИНІ ГОРИ

ОБРОБКА А. КОС-АНАТОЛЬСЬКОГО

Moderato sostenuto e rubato

Не за _ бу _ вай
Ой бу _ де _ мо

си_ ні го_ ри, зе_ ле_ ні Кар_ па_ ти, де кров сво_ ю
 спо_ ми_ на_ ти від ро_ ду до ро_ ду бра_ тів рід_ них,

про_ ли_ ва_ ли чер_ во_ ні сол_ да_ ти. Ой
 що по_ ляг_ ли за на_ шу сво_ бо_ ду. Ой

да_ на, ой да_ на, чер_
 да_ на, ой да_ на, за.

- во_ ні сол_ да_ ти.
 на_ шу сво_ бо_ ду.

2 *f*

- бо - ду. Ой

да - на, ой да - на, гей,

mf *f* *colla voce*

3 3 3 8

p

за на - шу сво - бо - ду.

p

ОЙ ЛІТАЄ СОКОЛОНЬКО

ОБРОБКА А. КОС-АНАТОЛЬСЬКОГО

Moderato rubato

rit. *р а tempo*

Ой лі_та_є со_ко_лонь_ко
І_ди, і_ди, че_ля_донь_ко,

mf *rit.* *p* *р а tempo*

по_по_лю та зби_ра_є че_ля_донь_ку до_до_му,
до_до_му, ви_гу_ля_ла все лі_теч_ко по_по_лю,

гей, гей, та зби_ра_є че_ля_донь_ку
гей, гей, ви_гу_ля_ла все лі_теч_ко

3

Росо più mosso

до_до_му. по_по_лю. Ви_гу_ля_ла все лі_теч_ко,

1 *2* *mf* *poco rit.* *mf*

ше й жи - ва, за - бо - лі - ла го - ло - вонь - ка,

ше й спи - на. Ой,

ой, ой за - бо - лі - ла го - ло - вонь - ка,

f ten. f_b.

8.

f colla parte

ше й спи - на. А...

Tempo I

mf

rall.

mp

А... Гей, гей, гей, гей,

ой лі_та_є со_ко_лонь_ко по по_лю...

ОЙ ПІД МОСТОМ

ОБРОБКА Р. СІМОВИЧА

Moderato giocoso

По_ під мос_ том, мос_ том рос_ те тра_ ва рос_ том,

лю-лю, ма-ти, то-го ко-за-чень-ка, що ви-со-кий рос-том.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in both hands, with some chords and melodic lines.

poco sostenuto

p *rit.*

The second system of the musical score is entirely instrumental, featuring piano accompaniment on two staves. It begins with the tempo marking "poco sostenuto". The music is marked with a piano dynamic (*p*) and includes a ritardando (*rit.*) section. The piano part consists of flowing eighth and sixteenth notes with some melodic phrases and chords.

Meno mosso

Не я його люб-лю, лю-бить мо-я ма-ти,

sp

The third system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The tempo is marked "Meno mosso". The vocal line starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *sp* (pianissimo) and features a rhythmic accompaniment with some melodic lines.

з ким сто-я-ла, в са-ду роз-мов-ля-ла,— під-кі-вонь-ки зна-ти.

The fourth system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line continues with a treble clef and a key signature of one sharp. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment continues with a rhythmic accompaniment and melodic lines.

Tempo I

rit.

Moderato giocoso

Oй ко-ли б це

p con Ed. *rit.* *f*

ме _ ні рань _ ше нень _ ки вста _ ти, та ви _ рва _ ти

в са _ ду ва _ си _ леч _ ки, сад по _ за _ мі _ та _ ти.

p con Ed.

mp Ой у ме _ не нень _ ка рань _ ше ме _ не

p

rall.

вста_ ла, та ви_ рва_ ла в са_ ду ва_ си_ леч_ ки, сад по_ за_ мі_

- та_ ла.

f *ff*

КОЛОМИЙКИ

ОБРОБКА Р. СІМОВИЧА

Vivo assai

f *p*

mp

Ой як я си за_ спі_ ва_ ю, го_ лос_ ся_ по_
і_ де брич_ ка не_ ве_ лич_ ка, ко_ ник_ во_ ро_

p *mf*

1

- ко - тить та й до то - ї сто - до - лонь - ки, де люб - ко мо - ло - тить.
 - нень - кий, фір - ма - ни - на ку - че - ря - вий: о - то мій ми -

2

- лень - кий.

mf

rit. mf a tempo

Ой не - ма то в се - лі хлоп - ця по - над то - го

rit. mp a tempo simile

mp

Ле - сі, ко - ли при - йде, все при - не - се в па - зу - сі ку -

p f

Vivo

— ле — ці.

mf

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with the lyrics '- ле — ці.' The bottom two staves are piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Vivo'. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Sostenuto

rit. molto *mp*

Ой як ме_ не по_ ці_ лу_ є той хло_ пець Ми_

rit. molto *p*

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a vocal line with the lyrics 'Ой як ме_ не по_ ці_ лу_ є той хло_ пець Ми_'. The bottom two staves are piano accompaniment. The tempo is marked 'Sostenuto'. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The dynamics are marked 'mp' and 'p'. The tempo is also marked 'rit. molto'.

— ки_ та, то так ме_ ні на сер_ день_ ку, як_ би ко_ рець жи_ та.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is a vocal line with the lyrics '— ки_ та, то так ме_ ні на сер_ день_ ку, як_ би ко_ рець жи_ та.' The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

Allegro

f

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The top staff is a vocal line, which is mostly empty. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand. The dynamics are marked 'f'. The tempo is marked 'Allegro'.

Ой як ме не по ці лу є той хло пець Ми

ко ла, то так ме не мов би ме дом об мас тив дов ко ла.

З'ІЗДИВ Я КОНИКА

ОБРОБКА М. КОЛЕССИ

Allegretto giocoso

З'із див я ко ни ка,

з'із див во ро но го, ска жи, ми ла, прав ду, чи бу де що з то го,

ой чи бу_ де, ой чи ні? Ска_ жи, сер_ це, прав_ ду

ти ме_ ні. — Я то_ бі ка_ за_ ла,

що-м ро_ ду бід_ но_ го, ти за мнов не возь_ меш по_ са_ гу жад_ но_ го.

— Ой ти в ме_ не по_ саг са_ ма_ я, як на не_ бі зо_ ря,

крас_на_я!

mf

— Те_ пер ме_ ні ка_ жеш, що_ м зо_ рень_ ка яс_ на,

mp

p

по_ то_ му ми ска_ жеш: «До_ лень_ ко не_ щас_ на». А як ти не ска_ жеш,

то ма_ ти: «Бу_ ло си си_ ро_ ти не бра_ ти!» Гей!

crescendo e

stringendo

f

ОЙ ПОПІД ГАЙ ЗЕЛЕНЬКИЙ

ОБРОБКА М. КОЛЕСИ

Moderato tranquillo

p

Ой по_ під гай я_ во_ ро_ вий

mp

p

зе_ ле_ нь_ кий, ой там бра_ ла дів_ чи_ нонь_ ка льон дрібненький,

ой там бра-ла дів-чи-нонь-ка льон дріб-нень-кий.

p
Ой як бра-ла, та так бра-ла і сте-ли-ла,
pp

до ти-хо-го Ду-на-єч-ка го-во-ри-ла,

до ти-хо-го Ду-на-єч-ка гово-ри-ла:

mp

— Ой Ду_ на_ ю, Ду_ на_ єч_ ку, ти_ ха во_ да,

p

ко_ муж я ся та й ді_ ста_ ну, я мо_ ло_ да, ко_ муж я ся

mp *mf poco appassionato*

та й ді_ ста_ ну, я, мо_ ло_ да?

mp

КАЛИНО, КАЛИНО

ОБРОБКА М. КОЛЕССИ

Andantino *rit.* *a tempo*

— Ка_ли_но, ка_ ли_ но,

rit. *p a tempo*

що при лу_ зі сто_ їш, чи ся су_ ші бо_ їш, чи ме_ не жа_

лу еш? — Су_ші ся не бо_ ю, те_бе не жа_

p

лу ю, стою та й ду ма ю, як за_цви_сти

ма ю. Цви_ла би-м зе_ ле_ но_

con dolore
всі мя лю_ ди зна_ ють, чер_во_ні я_ гід_ ки

з гіл_лям об_ ла_ ма_ ють.

p *espressivo* *smorzando*

Ка_ли_но, ка_ли_но!

p *espressivo* *smorzando*

ГАДАНОЧКА

ОБРОБКА І. ЗАДОРА

Moderato

mf *con anima*

Ле_тiв пта_шок по_над во_ду, ска_ла_

espr. *p*

му тив пі_ком во_ду, за_ки дiв_ча во_ду бра_ло, із Ро_ма_ном роз_мов_

più dolce

ля ло, за ки дів ча во ду бра ло, із Ро ма ном роз мов

pp

mp **Con moto**

ля ло. «Ой Ро ма не, Ро ма нонь ку, пус ти ме не до до

p dolce e legato

più dolce

монь ку, бо я ма тір ли ху ма ю, бу де би ти, доб ре зна ю, бо я

ма тір ли ху ма ю, бу де би ти, доб ре зна ю».

più dolce

poco accelerando **Più mosso** *poco f*

«Ой пу_ шу тя до_ до_

монь_ ку, у_ га_ дай ми га_ да_ нонь_ ку, у_ га_

да_ еш_ мо_ я бу_ деш, не вга_ да_ еш_ чу_ жа

dim.

p **tranquillo**

бу_ деш. Ой що рос_ те без ко_ рін_ ня? Ой що схо_ дить без на_

— сін — ня? А що гра — є — го — лос ма — є? А що

пла — че — сліз не ма — є?» 8 — — — — — «Ка — мінь

Liberamente *p*

dim. e smorzando

рос — те без ко — рін — ня, сон_це схо — дить без на —

pp

— сін — ня, скрипка гра — є, го_лос ма — є, сер_це

dolce

pp

пла_ че — сліз не ма_ є, скрип_ ка гра_ є, го_ лос

ма_ є, сер_це пла_ че сліз не ма_ є».

ten. *p*

m. s. *mf* *p*

smorz.

ОЙ БОЛИТЬ НЯ ГОЛОВОНЬКА

ОБРОБКА І. МАРТОНА

Allegretto

Ой бо_ лить ня го_ ло_ вонь_ ка та й ме_ жи пле_ чи_ ма,

p

та ве_ діть ми дох_ то_ ри_ ка з чор_ ни_ ми о_ чи_ ма.

p Та й не то_ го дох_ то_ ри_ ка, що він дох_ то_ ру_ є,

а_ ле то_ го дох_ то_ ри_ ка, що фай_ но ці_ лу_ є.

rall.

mf a tempo

Та й не то_ го дох_ то_ ри_ ка, що він лі_ ки но_ сить,

mf a tempo

а_ ле то_ го дох_ то_ ри_ ка, що об_ ні_ мать про_ сить.

f

f

Meno mosso

p

Ой бо_ лить ня го_ ло_ вонь_ ка від са_ мо_ го чо_ ла,

p

не бу_ ла я із ми_ лень_ ким ні ни_ ні, ні вчо_ ра.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "не бу_ ла я із ми_ лень_ ким ні ни_ ні, ні вчо_ ра." The piano accompaniment starts with a treble clef and a key signature of one sharp, with a bass clef below it. The music is in a 4/4 time signature.

Не бу_ ла я із ми_ лень_ ким ні вчо_ ра, ні ни_ ні,

cresc.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "Не бу_ ла я із ми_ лень_ ким ні вчо_ ра, ні ни_ ні,". The piano accompaniment includes the instruction "cresc." (crescendo). The musical notation shows a steady increase in volume and intensity in the piano part.

та як й завтра з ним не бу_ ду, то бу_ де по ме_ ні, так як й завтра

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "та як й завтра з ним не бу_ ду, то бу_ де по ме_ ні, так як й завтра". The piano accompaniment features a series of chords and melodic lines that support the vocal melody.

з ним не бу_ ду, то бу_ де по ме_ ні.

ten.

f colla parte

p

8---

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "з ним не бу_ ду, то бу_ де по ме_ ні." The piano accompaniment includes the instruction "f colla parte" (forte, with the piano part) and "p" (piano). The system ends with a fermata over the final notes and a "8---" marking, indicating an 8-measure rest or continuation.

СКАЖИ, СЕРЦЕ, ПРАВДУ

ОБРОБКА Г. МАЙБОРОДИ

Andante cantabile

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal line starting with the lyrics '— Ска_ жи, ска_ жи, сер_ це,' and the piano accompaniment. The second system continues the vocal line with 'прав_ ду, не_ хай же я бу_ ду зна_ ти,' and the piano accompaniment. The third system concludes the vocal line with 'чи з ве_ ли_ ко_ ю ме_ ні ра_ діс_ тю' and the piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *mp*, *mf*, *f*, and *p*. The piano part features various musical notations including slurs, ties, and ornaments.

— Ска_ жи, ска_ жи, сер_ це,
прав_ ду, не_ хай же я бу_ ду зна_ ти,
чи з ве_ ли_ ко_ ю ме_ ні ра_ діс_ тю

а до те_бе при_бу_ва_ти

mf

— Скажи, скажи, серце, правду,
 Нехай же я буду знати,
 Чи з великою мені радістю
 А до тебе прибувати.

— Прибуди, прибуди, мій миленький,
 Ой я тобі рада буду;
 Я ж без тебе усю ніченьку,
 Як сива голубка, гуду.

— Ой десь же ти, моя мила,
 Да із шовку ізшита,
 Що ти мене додержала
 Аж до білого світа.

— Ой десь же ти, мій миленький,
 У барвінку купався:
 Були луччі, були кращі,
 А ти мені сподобався.

ХИЛЯЮТЬСЯ ВОРОТА

ОБРОБКА М. СКОРИКА

Moderato *f*

Хи_ля_ють_ся во_ро_та,

sf

хи_ ля_ ють_ ся во_ ро_ та, кла_ ня_ еть_ ся

си_ ро_ та. Є_ ї_ ся сер_ це кра_ є,

Є_ ї_ ся сер_ це кра_ є, шо ба_ тень_ ка

p

не ма_ є. По_ кло_ ни_ ся, Ма_ ру_ су_ ню,

ten.

sf colla parte

ten.

чу_ жо_ му, бу_ де ти ся зда_ ва_ тонь_ ки, що й сво_ му.

sf *colla parte* *p*

ТАМ, НА ГОРІ, НА ГОРБОЧКУ

ОБРОБКА О. ЯКОВЧУКА

Allegretto

f

ff

mf

Там, на го_ рі, на гор_ боч_ ку

мо_ ло_ ти_ли хлопці греч_ ку, мо_ ло_ ти_ли хлопці греч_ ку.

Є там греч_ка, є по_ло_ ва і дів_ чи_на чор_но_ бро_ ва, і дів_

_ чи_на чор_но_ бро_ ва. Ти дів_ чи_ на мо_ ло_ день_ ка,

чом ти та_ка со_ло_ день_ ка, чом ти та_ка со_ло_ день_ ка?

f

Тво_є лич_ко, тво_ї о_чі не да_ють мі спа_ти

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "Тво_є лич_ко, тво_ї о_чі не да_ють мі спа_ти". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the piano part.

вно_чі. Вно_чі спа_ти, вдень ро_би_ти, не мо_жу без те_бе

The second system continues the musical score. The vocal line lyrics are "вно_чі. Вно_чі спа_ти, вдень ро_би_ти, не мо_жу без те_бе". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The system concludes with a change in time signature from 4/4 to 3/4.

жи_ти, не мо_жу без те_бе жи_ти.

The third system continues the musical score. The vocal line lyrics are "жи_ти, не мо_жу без те_бе жи_ти.". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. The system concludes with a change in time signature from 3/4 to 2/4.

f

Ку_ди хо_диш, ві_тер

The fourth system continues the musical score. The vocal line lyrics are "Ку_ди хо_диш, ві_тер". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning of the piano part. The system concludes with a change in key signature from two flats to two sharps (F# and C#).

ві_ є, а у ме_не сер_це млі_ є, а у ме_не сер_це млі_

gliss

- е! Гей!

ff *sf*

ТАМ, КОЛО МЛИНА

ОБРОБКА В. Ф Л И С А

Andantino

Там, ко_ло мли_ на,

pp *p*

гус_ та вер_би_ на, тре_ ба би ей ви_ ко_ пать;

p

спо_ до_ ба_ лам со_ бі хлоп_ця шваренько_ го, ой не хо_тять мі го

дать.

rit.

mf *rit.*

Росо più mosso

mp

Мам я ми_ ло_ го ко_ ло нас близь_ ко,

8-

pp

та_ кий фай_ ний, як ру_ жа.

8-

Фай_ но спі_ ва_ є_ і крас_ но тан_ цю_ є,

лич_ ко мо_ є лю_ бу_ є.

A...

rit.

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line begins with a melodic phrase of quarter notes. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

The second system continues the musical score. The vocal line has a dynamic marking of *f* (forte) and includes a fermata over the final note. The piano accompaniment also has a dynamic marking of *f* and later *ff* (fortissimo) in the right hand, with a fermata in the left hand.

The third system contains the lyrics "Ой не хо- тять ми го". The vocal line has a *rit.* (ritardando) marking. The piano accompaniment continues with chords and rhythmic patterns.

The fourth system contains the lyrics "дать!". The vocal line has a dynamic marking of *p* (piano) and a *rit.* marking. The piano accompaniment has dynamic markings of *p* and *pp* (pianissimo).

ЗАЖУРИЛАСЬ УДІВОНЬКА

ОБРОБКА М. КОРЧИНСЬКОГО

Andante Più mosso Andante

p

mp

p

За_ ду_ ма_ ла_ ся, за_ жу_ ри_ ла_ ся

бід_ на_ я у_ ді_ вонь_ ка, що не ско_ ше_ на,

не згро_ мад_ же_ на зе_ ле_ на діб_ ро_ вонь_ ка.

f

Detailed description: The image shows a musical score for the song 'Zazhurilas Udivonka'. It consists of four systems of music. The first system is a piano introduction with two staves (treble and bass clef) and tempo markings 'Andante', 'Più mosso', and 'Andante'. The second system introduces the vocal line with lyrics 'За_ ду_ ма_ ла_ ся, за_ жу_ ри_ ла_ ся' and piano accompaniment. The third system continues the vocal line with lyrics 'бід_ на_ я у_ ді_ вонь_ ка, що не ско_ ше_ на,' and piano accompaniment. The fourth system concludes the vocal line with lyrics 'не згро_ мад_ же_ на зе_ ле_ на діб_ ро_ вонь_ ка.' and piano accompaniment. Dynamics include piano (*p*), mezzo-piano (*mp*), and forte (*f*). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and articulation marks.

Най_ му я со_ бі, най_ му я со_ бі

ко_ са_ рів двай_ ціть шти_ ри, що_ би ско_ си_ ли

та й згро_ ма_ ди_ ли го_ ронь_ ки та до_ ли_ ни.

Ко_ са_ рі ко_ сять, ко_ са_ рі ко_ сять,

а віт_рець по_ві_ва_є. Шов_ко_ва гра_ва

зе_ле_вень_ка_я на ко_си на_ля_

ossia

_га_є. Пе_рестань, траво, пе_ре_стань, тра_во,

rit. *a tempo*

f *3 rit.* *3 a tempo*

на ко_си на_ля_га_ти. По_чи_най, ми_лий,

по — чи — най, ми — лий, на со — пі — лонь — ку

Intimo
sotto voce

гра — ти. Чи ру — жу рва — ти,

чи ру — жу рва — ти, (*senza acceler.*)

чи ка — ли — ну ла — ма — ти? Чи за — між і — ти,

3

чи за_ між і_ ти, чи пан_ но_ ю гу_ 3

- ля_ ти? За_ між пі_ шов_ ши, за_ між пі_ шов_ ши,

мо_ зо_ ла го_ ло_ вонь_ ці. Пан_ нов гу_ ляр_ ши,

пан_ нов гу_ ляр_ ши, на люд_ській об_ мон_ вонь_ ці. 8-

ОЙ ЛЕТИЛА ЗОЗУЛЕНЬКА

ОБРОБКА Б. ФІЛЬЦ

Allegretto

The score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four systems. The first system shows the piano introduction with a *mp* dynamic. The second system begins the vocal entry with a *p* dynamic. The third system continues the vocal line. The fourth system concludes with a *sf* dynamic. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, with some octaves marked with an '8' and a dashed line. The vocal line is a simple melody with lyrics in Ukrainian.

mp

p

sf

Ой ле_ ті_ ла зо_ зу_ лень_ ка ку_ ю_ чи, ку_ ю_ чи,

на_ ди_ ба_ ла Ва_ си_ леч_ ка о_ рю_ чи, о_ рю_ чи.

— Ой си_ ну Ва_ си_ лечку,

чи о-реш, чи ти сі-єш пше-ни-ченьку,

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are "чи о-реш, чи ти сі-єш пше-ни-ченьку,". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It features a steady bass line and chords in the right hand.

чи о-вес?

f

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "чи о-вес?". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* (forte) in the right hand. The music continues with similar harmonic and melodic patterns.

Ой си-ну

p

The third system features the vocal line with the lyrics "Ой си-ну". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* (piano) in the left hand. The music continues with similar harmonic and melodic patterns.

Ва-си-леч-ку, чи о-реш, чи ти сі-єш

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has the lyrics "Ва-си-леч-ку, чи о-реш, чи ти сі-єш". The piano accompaniment continues with similar harmonic and melodic patterns.

пше_ни_ченьку, чи о_вес? Ой ле_ті_ла зо_зу_лень_ка

f *p*

8-----

ку_ю_чи, ку_ю_чи, на_ди_ба_ла

8-----

Ва_си_леч_ка сі_ю_чи, сі_ю_чи.

8-----

— Ой що ж то_бі, зо_зу_ленько,

8-----

до ме_ не, до ме_ не? По_ сі_ яв я

8-----

8-----

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics "до ме_ не, до ме_ не? По_ сі_ яв я". The piano accompaniment is in the left hand, with a treble and bass clef. It features a melodic line in the treble and a bass line in the bass. There are two "8-----" markings above the piano part, indicating an octave shift.

пше_ничень_ку для се_ бе. А...

sf sf

This system contains the next two staves of music. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics "пше_ничень_ку для се_ бе. А...". The piano accompaniment continues in the left hand. There are two "*sf*" markings above the piano part, indicating fortissimo dynamics.

Ку-ку,

This system contains the next two staves of music. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics "Ку-ку,". The piano accompaniment continues in the left hand.

ку- ку.

This system contains the final two staves of music. The top staff is a vocal line in G major, with lyrics "ку- ку.". The piano accompaniment continues in the left hand.

ку- ку- ку.

8

This system contains the first staff of a musical score. It features a vocal line with lyrics "ку- ку- ку." and a piano accompaniment. The piano part includes a treble clef with a chord marked "8" and a bass clef with a rhythmic pattern of eighth notes.

A...

This system contains the second staff of the musical score. The vocal line begins with the syllable "A..." and continues with a melodic line. The piano accompaniment consists of sustained chords in both the treble and bass clefs.

8

This system contains the third staff of the musical score. The piano part features a complex treble clef accompaniment with many sixteenth notes and slurs, while the bass clef continues with a steady eighth-note pattern.

Ой ле_ті_ла зо_зу_ленька ку_ю_чи, ку_ю_чи.

8

This system contains the fourth and final staff of the musical score. The vocal line has lyrics "Ой ле_ті_ла зо_зу_ленька ку_ю_чи, ку_ю_чи." and ends with a double bar line. The piano accompaniment includes a treble clef with a chord marked "8" and a bass clef with a simple accompaniment.

З М І С Т

Тихо, тихо Дунай воду несе. Обробка М. Лисенка	3
На улиці скрипка грає. Обробка М. Лисенка	4
Ой ти, мій миленький. Обробка С. Людкевича	5
Чи се тая криниченька. Обробка С. Людкевича	6
Не забувай сині гори. Обробка А. Кос-Анатольського	8
Ой літає соколонько. Обробка А. Кос-Анатольського	11
Ой під мостом. Обробка Р. Сімовича	13
Коломийки. Обробка Р. Сімовича	16
З'їздив я коника. Обробка М. Колесси	19
Ой попід гай зелененький. Обробка М. Колесси	22
Калино, калино. Обробка М. Колесси	25
Гаданочка. Обробка І. Задора	27
Ой болить ня головонька. Обробка І. Мартона	31
Скажи, серце, правду. Обробка Г. Майбороди	35
Хиляються ворота. Обробка М. Скорика	36
Там, на горі, на горбочку. Обробка О. Яковчука	38
Там, коло млина. Обробка В. Флиса	41
Зажурилась удівонька. Обробка М. Корчинського	45
Ой летіла зозуленька. Обробка Б. Фільц	50

Составитель

Татьяна Ярославовна Лагола

УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ

Из репертуара Марии Байко

(На украинском языке)

Издательство «Музычна Україна»,
252004, Киев, Пушкинская, 32

Редактор *Г. Я. Гембера*

Літературний редактор *В. Г. Мординь*

Художник *С. М. Габович*

Художній редактор *К. Ф. Контар*

Технічний редактор *Т. О. Гращенко*

Коректори *Т. І. Павлюк, Л. О. Рубінська, В. Я. Слободянюк*

Н/К

Здано на виробництво 30.04.82. Підписано до друку 10.09.82.
БФ 49222. Формат 60×90¹/₈. Папір офсетний № 1. Гарнітура
літературна. Спосіб друку офсетний. Умовно-друк. арк. 7.
Умовні фарбо-відб. 8. Обліково-видавн. арк. 8,21. Тираж 1600.
Зам. № 2-3232. Ціна 85 к. Видавництво «Музычна Україна»,
252004, Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика, 252655,
МСП, Київ-80, Фрунзе, 51а.